

教材はHPに公開しますので、ダウンロードして下さい。なお、パスワードは授業中にお知らせします。この科目は教職課程履修者は英米文学史か英書講読のうちどちらかを履修しなければならない選択必修科目となります。

英書講読では授業内での3回のReading試験が大きく影響します。11月中に2回、1月に1回を実施します。なお、未受験者は自ら申し出てください。こちらからは受験するような催促は致しません。定期試験は実施しません。

5 名台詞 ウィリアム・シェイクスピアの作品より

001

There is nothing either good or bad, but thinking makes it so.

(*Hamlet*)

・ either A or B

・ thinking

訳 いいも悪いも本人の考え次第。

002

The web of our life is of a mingled yarn, good and ill together

(*All's Well That Ends Well*)

・ mingled

・ yarn

訳 人間の一生は善と悪とをより合わせた糸で編んだ網なのだ。

003

Fair is foul, and foul is fair. (*Macbeth*)

・ fair

・ foul

訳 いいは悪いで悪いはいい。

004

Love looks not with the eyes, but with the mind,

And therefore is winged Cupid painted blind.

(*A Midsummer Night's Dream*)

・ not A but B

・ is winged Cupid painted blind → winged Cupid is painted blind

訳 恋は目でもものを見るのではない、心で見る、

だから翼をもつキューピッドは盲に描かれている。

005

The course of true love never did run smooth. (*A Midsummer Night's Dream*)

• course

訳 まことの恋が平穩無事に進んだためしはない。

006

All that glisters is not gold. (*The Merchant of Venice*)

• that は関係代名詞

• glister = glitter

訳 輝くもの必ずしも金にあらざるなり。

007

The evil that men do lives after them,

The good is oft interred with their bones. (*Julius Caesar*)

• that は関係代名詞

• do the evil

• them = men, oft = often

• 訳 人が行う悪は死後も生き続ける。善は人の骨とともにしばしば埋葬される。

008

It was Greek to me. (*Julius Caesar*)

• Greek を調べるとこの意味は必ず分かります。

• 訳 それは私にはちんぷんかんぷんだ。

6 聖書

009

Ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and he who seeks finds, and to him who knocks it will be opened. (*The Gospel According to Matthew, 7:7-8*)

• to him who knocks it will be opened

→ he who knocks it will be opened to him

• 命令形+and, ~しなさい、そうすれば、、、

訳 求めなさい。そうすれば、与えられます。捜しなさい。そうすれば、見つかるでしょう。叩きなさい。そうすれば、開かれます。求める者誰もが受け、捜す者は見つけ出し、叩く者に対しては開かれます。

0 1 0

Love is patient; love is kind and envies no one. Love is never boastful, nor conceited, nor rude; Never selfish, not quick to take offence. Love keeps no score of wrongs.... Love will never come to an end.... In a word, there are three things that last for ever: faith, hope, and love; but the greatest of them all is love. (1 Corinthians. 12:4 – 13:13)

- patient
- boastful
- rude
- take offense
- for ever
- envy
- conceit
- selfish
- last
- faith

訳 愛は忍耐強く、愛は寛大である。また、妬むことをしない。愛は高ぶらない、誇らない。無作法をしない。自分の利益を求めい、苛立たない、不義を喜ばない。…愛はいつまでも絶えることがない。…このよに永遠に続くのは、信仰と希望と愛の3つである。このうちで最も大いなるものは、愛である。

7 名台詞 その他

0 1 1

Old Beliefs

Do Not Lead You

To New Cheese. (*Who Moved My Cheese?*)

- belief
- lead

訳 従来通りの考えていては、新しいチーズはみつからない。

0 1 2

The More Important

Your Cheese Is To You,

The More You Want

To Hold Onto it. (*Who Moved My Cheese?*)

- the 比較級、the 比較級
- hold onto

訳 自分のチーズが大切であればあるほど、それにしがみつきたくなる。

0 1 3

You never put anything off, because now might be your last chance.

*(The Day After Tomorrow)*

• put off

訳 何事も先のぼしにするな。今がラスト・チャンスだと思え。

0 1 4

More than machinery, we need humanity. More than cleverness, we need kindness and gentleness. *(The Great Dictator)*

• humanity

• cleverness

訳 我々に必要なのは、機械よりも人間性です。我々に必要なのは、賢さよりも優しさや思いやりです。

0 1 5

The schools will start teaching what good citizens must and must not do. They'll also teach what countries and what people are the enemy. *(What Happens Before War?)(Adam Goodwin 英 訳 )*

• citizen

• enemy

訳 学校は、いい国民は何をしなければならないか、何をしてはいけないのかを教えます。また学校はどんな国やどんな人が敵（悪者）かも教えます。

0 1 6

We can choose our own future. We can also choose not to go to war. *(What Happens Before War? ) (Adam Goodwin 英 訳 )*

• choose

• future

訳 私達は未来を選ぶことができます。戦争をしないことを選ぶこともできます。

0 1 7

Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed. *(UNESCO CONSTITUTION)*

• it is ...that~の強調構文「~なのは、... だ」

• mind

• defence

• construct

訳 戦争は人の心の中で生まれるものであるから、平和のとりでが築かれなければならないのは人の心の中だ。

018

The wide diffusion of culture, and the education of humanity for justice and liberty and peace are indispensable to the dignity of man and constitute a sacred duty with all the nations which must fulfill in a spirit of mutual assistance and concern. (*UNESCO CONSTITUTION*)

- diffusion                      • justice                      • liberty
- indispensable                      • dignity                      • constitute
- sacred                      • duty                      • fulfill
- mutual

訳 文化の広い普及と正義・自由・平和のための人類の教育とは、人間の尊厳に欠くことのできないものであり、且つすべての国民が相互の援助及び相互の関心の精神をもって果さなければならない神聖な義務である。

019

In joy or sadness, flowers are our constant friends. We eat, drink, sing, dance, and flirt with them. We wed and christen with flowers. We dare not die without them. (Okakura Tenshin. *The Book of Tea*)

- flirt                      いちやつく、恋にたわむれる
- wed                      結婚式をあげる
- christen                      洗礼式をあげる

喜びあるいは悲しみの時、花は私達といつもいっしょの友である。私たちは花とともに食べ、飲み、歌い、踊り、恋にたわむれる。私たちは花で結婚式を挙げ、洗礼式をおこなう。私たちは花なしでは思い切って死ぬこともできない。

020

The country [Japan] is very small geographically, it is extremely poor in natural resources, and yet it has a huge population. The only resource it has of real value is the people who inhabit the islands. Thus the key to Japan's success must be the wisest possible use of its precious human resources. (*Japan's Wasted Workers*)

- geographically
- natural resource
- inhabit
- human resource

その国（日本）は地理的に非常に小さく、天然資源は極度に乏しい。しかし、日本は人口は膨大である。真に価値のある唯一の資源はこの島国に住む人たちである。従って日本の繁栄の鍵は、その貴重な人的資源を最も賢明に使うことにかかっている。

### 英語アラカルト

#### 1 Pictures

1 vest, jacket, bonnet,  
shrank, cape, hood

### 英語アラカルト

2 squatting, sobbing,  
ankle, pierced, bruise,  
flashlight

3 necklace, bracelet,  
ivory, underwear

4 naval, admiral,  
submarine, strait,  
coastline

5 lifeboat, shipwreck,  
oars, crests, mainland,  
pebbles

6 ferry, cargo, diver,  
launch, lighthouse